

Relaissockel Embase pour relais **DBC1191A-AA** Relay base

Montageanleitung Instructions de montage Installation instructions

- Relaissockel passend zum *AlgoRex*®-Brandmeldesystem S11
- Als Zusatzsockel zu DB11..A Melder-sockel
- Kompatibel nur mit Meldersockeln **DB11..A**
- Einfache Montage

Anwendung

Der Relaissockel DBC1191A-AA dient zur Ansteuerung eines Relais ab externem AI-Ausgang der DS11-Melder
– Zum Anschalten von einfachen Brandfallsteuerungen

Der DBC1191A-AA ist an die Brandmeldesysteme S11 kollektiv, AnalogPlus® oder interaktiv anschaltbar.

Funktionsweise

Der DBC1191A-AA wird direkt am externen Ausgang des Melderansprechindikators angeschlossen.

Fremdspeisung ist immer erforderlich.

Mit dem Relais wird das «MINUS» der Fremdspeisung geschaltet.

Am externen AI-Ausgang eines Brandmelders dürfen ein DBC1191A-AA oder zwei externe Ansprechindikatoren angeschlossen werden. Kombinationen sind nicht zu empfehlen, da die Leuchtkraft der LED schwach wird und die Funktion des DBC1191A-AA unter bestimmten Bedingungen beeinträchtigt werden kann.

Ausführung

Der Relaissockel DBC1191A-AA besteht aus einem Kunststoffgehäuse, welches unter dem Meldersockel montiert wird. Darin enthalten ist die Elektronik und das Relais.

Der Meldersockel wird auf den Relaissockel aufgeklipt.

Der Relaissockel DBC1191A-AA ist geeignet für auf- und unterputz zugeführte Melderleitungen.

- Embase pour relais pour le système de détection d'incendie *AlgoRex*® S11
- Comme embase additionnelle à l'embase de détecteur DB11..A
- Compatible seulement avec des embases de détecteur **DB11..A**
- Montage simple

Application

L'embase pour relais DBC1191A-AA serve pour le pilotage d'un relais à partir d'une sortie IA externe des détecteurs DS11..

– Pour la mise en circuit d'asservissements d'incendie simples

L'embase DBC1191A-AA peut être raccordée au systèmes de détection d'incendie S11 collectifs, AnalogPlus® ou interactifs.

Fonctionnement

L'embase DBC1191A-AA est raccordée directement à la sortie externe de l'indicateur d'action du détecteur.

Alimentation externe est toujours nécessaire.

Le relais commute le «MINUS» de l'alimentation externe.

Une embase DBC1191A-AA ou deux indicateurs d'action externes peuvent être raccordés à la sortie externe de l'indicateur d'action d'un détecteur. Des combinaisons ne sont pas recommandées étant donné que l'intensité lumineuse devient trop faible et que la fonction de l'embase DBC1191A-AA peut être compromise sous certaines conditions.

Réalisation

L'embase pour relais DBC1191A-AA se compose d'un boîtier en matière synthétique monté sous l'embase du détecteur et renfermant l'électronique ainsi que le relais.

L'embase de détecteur est encliquetée sur l'embase pour relais.

L'embase pour relais DBC1191A-AA convient pour les lignes de détecteurs posées sur et sous crépi.

- Relay base for the fire detection system *AlgoRex*® S11
- As auxiliary base to the DB11..A detector base
- Compatible only with detector bases **DB11..A**
- Simple installation

Application

The DBC1191A-AA relay base serves to actuate a relay from an external AI output of the DS11 detector

– For the connection of simple fire control installations

The DBC1191A-AA can be connected to the S11 collective, AnalogPlus® or interactive fire detection systems.

Operation

The DBC1191A-AA is connected to the external output of the detector response indicator direct.

External supply voltage is always necessary.

With the relay the «MINUS» of the external supply is switched.

Only one DBC1191A-AA or two external response indicators may be connected to the external response indicator output. Combinations are not recommended as the luminosity of the LED would be too weak and under certain conditions the function of the DBC1191A-AA would be affected.

Design

The DBC1191A-AA relay base consists of a plastic housing which is mounted below the detector base. It contains the electronics and the relay.

Clips on the detector base to the relay base.

The DBC1191A-AA relay base is suitable for surface and concealed detector wiring.

Montage

- Relaissockel DBC1191A-AA mit 2 Schrauben an Decke oder Unterputzdose montieren (Lage des Ansprechindikators beachten)
- Melderleitungen in DBC1191A-AA durchführen
- Fremdspeisung anschliessen: weiss (+) und blau (-)
- Die Fremdspeisung muss extern abgesichert werden!**
- Relaisausgang (-) anschliessen: grau NO (in Ruhelage offen) oder schwarz NC (in Ruhelage geschlossen) zusätzlich «PLUS» der Fremdspeisung zum gesteuerten Gerät führen
- Für den Anschluss der Fremdspeisung und dem Relaisausgang die beiliegenden Zusatzklemmen DBZ1190-AA/AB verwenden
- Melderleitungen und Ansprechindikatoranschluss in Meldersockel DB11..A einführen
- Ansprechindikatoranschluss: weiss/grün (+) und blau/grün (-)
- Nicht benötigten Anschluss abschneiden
- Meldersockel auf Relaissockel aufklipsen
- Meldersockel anschliessen

Montage

- A l'aide de 2 vis, monter l'embase pour relais DBC1191A-AA au plafond ou sur la boîte à encastrer (observer la position de l'indicateur d'action)
- Amener les lignes de détecteurs dans DBC1191A-AA
- Raccorder l'alimentation externe: blanc (+) et bleu (-)
- L'alimentation externe doit être assurée extérieurement!**
- Raccorder les conduits de relais: gris NO (ouvert en pos. de repos) ou noir NC (fermé en pos. de repos), ainsi qu'amener le «PLUS» de l'alimentation externe à l'appareil commandé
- Utiliser les 2 bornes additionnelles DBZ1190-AA/AB pour le raccordement de l'alimentation externe et de la sortie de relais
- Introduire les lignes de détecteurs et le raccordement de l'indicateur d'action dans l'embase de détecteur DB11..A
- Raccordement de l'indicateur d'action: jaune/vert (+) et bleu/vert (-)
- Couper le raccordement inutilisé
- Encliqueter l'embase de détecteur sur l'embase pour relais
- Raccorder l'embase de détecteur

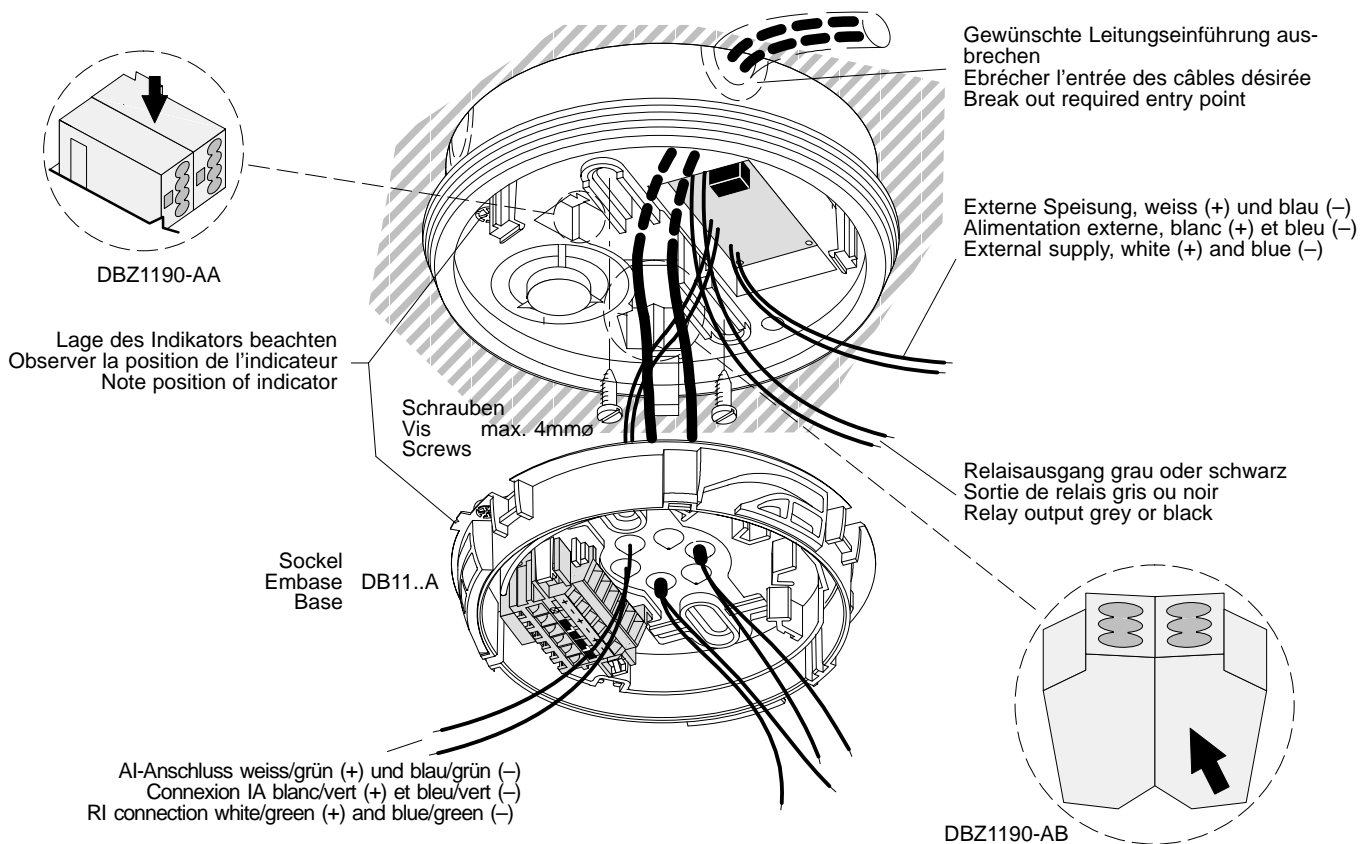
Installation

- Mount the DBC1191A-AA relay base to the ceiling or recess box using 2 screws (ensure that the response indicator is in the correct position)
- Feed detector wiring into the DBC1191A-AA
- Connect up external supply: white (+) and blue (-)
- The external supply must be secured externally!**
- Connect up relay leads: grey NO (normally open) or black NC (normally closed) additionally lead the «PLUS» of the external supply to the controlled device
- Use the 2 auxiliary terminals DBZ1190-AA/AB for the connection of the external supply and the relay output
- Feed detector lines and response indicator leads into DB11..A detector base
- Response indicator leads are white/green (+) and blue/green (-)
- Cut off lead not required
- Clip detector base to relay base
- Connect detector base

Aufputz-Montage

Montage en saillie

Surface mounting



Inbetriebsetzung

Die Inbetriebsetzung erfolgt zusammen mit dem Melder.
Das Relais schaltet erst nach ≥ 10 aufeinanderfolgenden AI-Pulsen.

Mise en service

La mise en service a lieu avec le détecteur.
Le relais ne commute qu'après ≥ 10 impulsions IA consécutives.

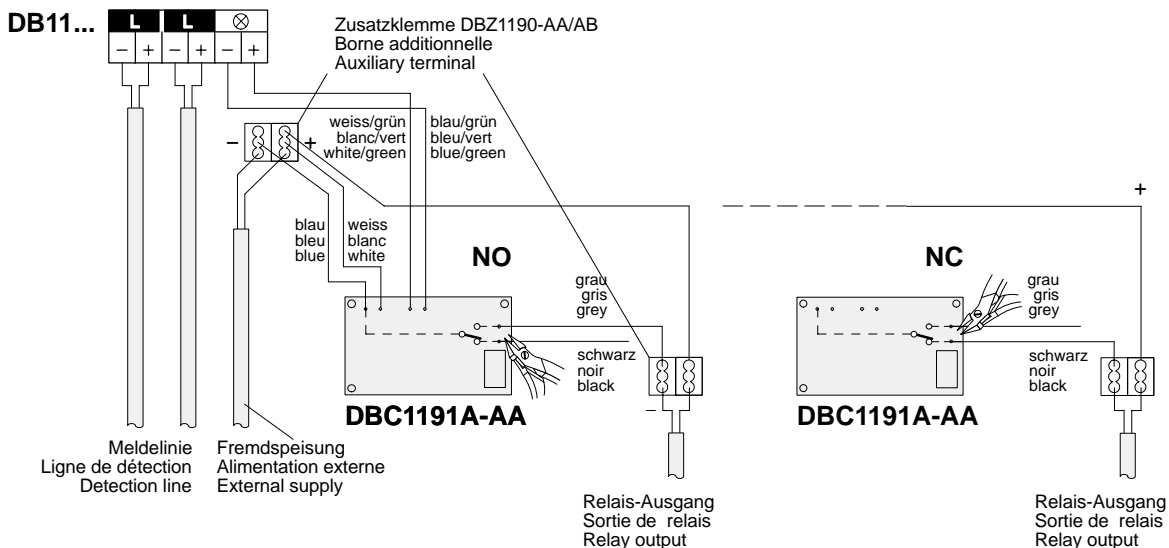
Commissioning

The unit is commissioned at the same time as the detector.
The relay is switching only after ≥ 10 consecutive RI pulses.

Anschlusschema

Schéma de raccordement

Connection diagram



Spezifikationen

Spécifications

Specifications

Betriebsspannung Steuereingang (ab Anschluss externer AI)	Tension d'exploitation entrée d'asservissement (à partir du raccordement IA externe)	Operating voltage control input (from connection of external response indicator)
dauernd gepulst 50%	permanent pulsé 50%	continuous pulsed 50%
3.5...9Vdc		3.5...14Vdc
Betriebsspannung Fremdspeisung	Tension d'exploitation alimentation externe	Operating voltage external supply
Welligkeit	Ondulation	Ripple
10...48Vdc		max. 2V _{pp}
Betriebsstrom ab Ausgang externer AI	Courant d'exploitation à partir de la sortie IA externe	Operating current from external RI output
dauernd gepulst 50%	permanent pulsé 50%	continuous pulsed 50%
4...9mA		4...17mA
Betriebsstrom Fremdspeisung 48Vdc	Courant d'exploitation alimentation externe 48Vdc	Operating current external supply 48Vdc
dauernd, Relais nicht aktiviert	permanent, relais ne pas activé	continuous, relay not activated
dauernd, Relais aktiviert	permanent, relais activé	continuous, relay activated
gepulst, Relais aktiviert	pulsé, relais activé	pulsed, relay activated
3.5...7mA		7.5...15mA
12...24mA		
Einschaltzeit (≥ 10 AI Pulse)	Temps d'enclenchement (≥ 10 impulsions IA)	Switch-ON time (≥ 10 RI-pulses)
8...20s		
Ausschaltzeit (nach letztem AI Puls)	Temps de déclenchement (après dernier impulsion IA)	Switch-OFF time (after last RI-pulse)
5...50s		
Spannungsfestigkeit Steuereingang → Relais-Kontakt	Rigidité diélectrique entrée de commande → contact de relais	Isolation control input to relay contact
500V		
Relais-Kontakt-Belastbarkeit, ohmsche und induktive Last	Charge de contact de relais charge ohmique et inductive	Relay contact rating ohmic and inductive load
max. 50Vdc / 0.6A		max. 30Vdc / 1A
max. 10Vdc / 1A		min. 10Vdc / 0.01A
Elektromagnetische Verträglichkeit, nach IEC	Compatibilité électromagnétique, selon CEI	Electromagnetic compatibility, conformity to CEI
≥ 25 V/m		
Einsatztemperatur	Température d'exploitation	Operating temperature
-10°C...+60°C		
Lagertemperatur	Température de stockage	Storage temperature
-30°C...+75°C		
Feuchte	Humidité	Humidity
$\leq 34^\circ\text{C}$	$\leq 34^\circ\text{C}$	$\leq 34^\circ\text{C}$
$> 34^\circ\text{C}$	$> 34^\circ\text{C}$	$> 34^\circ\text{C}$
$\leq 95\%$		$\leq 95\%$
$\leq 35\text{g}/\text{m}^3$		$\leq 35\text{g}/\text{m}^3$
(starke Betauung vermeiden)	(éviter une forte condensation)	(avoid heavy condensation)
Schutzart	Mode de protection	Protection category
IP44		

Bestellangaben

Indications pour la commande

Details for ordering

DBC1191A-AA	501 787	Relaissockel inkl. je zwei Zusatzklemmen DBZ1190-AA (0,28 ... 0,5mm ²) und DBZ1190-AB (1,0 ... 2,5mm ²)	Embase pour relais incl. tous les deux bornes additionnelles DBZ1190-AA (0,28 ... 0,5mm ²) et DBZ1190-AB (1,0 ... 2,5mm ²)	Relay base incl. two auxiliary terminals each DBZ1190-AA (0,28 ... 0,5mm ²) and DBZ1190-AB (1,0 ... 2,5mm ²)
DBZ1190-AA	467 708	Ersatzmaterial – Mikroklemme, 0,5mm ²	Matériel de rechange – Micro-borne, 0,5mm ²	Spare parts – Microterminal, 0,5mm ²
DBZ1190-AB	494 234	– Verbindungsklemme, 2,5mm ²	– Borne de connexion, 2,5mm ²	– Connection terminal, 2,5mm ²